

FIELDWORKER SAFETY TRAINING RECORD

ENTRENAMIENTO DE SEGURIDAD PARA TRABAJADORES DE CAMPO

Print EMPLOYEE'S Name: _____ Date: _____
 EMPLOYEE'S Signature: _____
 Print EMPLOYER'S Name: _____
 Print TRAINER'S Name: _____
 Trainer's License/Certification: _____
 Title(s) and Source(s) of the Training Materials Used: _____

Subjects as Specified in Title 3 of California Code of Regulations, section 6764(b)		<i>Initials</i> <i>/Iniciales</i>
<i>Temas como especificado en el titulo 3 del código de reglamentos de California, sección 6764(b)</i>		
1	Where and in what forms pesticides may be encountered, including treated surfaces in the field, residues on clothing, personal protective equipment, application and chemigation equipment, irrigation water, and drift. Donde y en qué forma puede tener un encuentro con pesticidas, incluyendo las superficies tratadas en el campo, residuos en la ropa, equipo de protección personal, equipo de aplicaciones y de quimigación, agua de riego y deriva de pesticida.	
2	Potential hazards that pesticides present to fieldworkers and their families including acute, chronic, and delayed effects, and sensitization effects. Riesgos potenciales que presentan los pesticidas a trabajadores del campo y sus familias incluyendo efectos agudos, crónicos, retardados y sensibilización.	
3	Routes by which pesticide can enter the body. Rutas por las cuales los pesticidas pueden entrar al cuerpo.	
4	Signs and symptoms of overexposure. Señas y síntomas de sobre exposición.	
5	Routine decontamination procedures when working in a treated field and the employer's responsibility to provide decontamination supplies: (A) Wash hands before eating, drinking, using the toilet, chewing gum, or using tobacco; (B) Thoroughly wash or shower with soap and water; and (C) Change into clean clothes as soon as possible. Procedimientos de rutina para descontaminación cuando se trabaja en un campo tratado con pesticida y la responsabilidad del empleador para proveer equipo de descontaminación (A) Lavarse las manos antes de comer, beber, usar el inodoro, masticar chicle o usar tabaco; (B) Lavarse o ducharse a fondo con jabón y agua; (C) Cambiarse con ropa limpia lo más pronto posible.	
6	Wear work clothing that protects the body from pesticide residues when working in treated fields, and wash work clothes separately from other laundry before wearing them again. Usar ropa de trabajo que proteja el cuerpo de residuos de pesticida cuando trabaje en campos tratados con pesticidas, y lavar ropa de trabajo por separado antes de volverla a usar.	
7	How Safety Data Sheets provide hazard, emergency medical treatment, and other information about the pesticides with which they may come in contact. Cómo las fichas de datos de seguridad ofrecen información sobre riesgos, tratamiento médico de emergencia y otra información sobre los pesticidas con los que pueden estar en contacto.	
8	Review the hazard communication program requirements of Title 3 of California Code of Regulations, sections 6761 (Hazard Communication for Fieldworkers) and 6761.1 (Application Specific Information for Fieldworkers). Revisar los requisitos del programa de comunicación de riesgos del título 3 del código de reglamentos de California, secciones 6761 (comunicación de riesgos para trabajadores de campo) y 6761.1 (información específica de aplicación para trabajadores de campo).	
9	First aid and emergency decontamination, procedures including emergency eye flushing techniques, and if pesticides are spilled or sprayed on the body to wash immediately with decontamination supplies and as soon as possible, wash or shower with soap and water and change into clean clothes. Primeros auxilios y procedimiento de descontaminación de emergencia, incluyendo técnicas de emergencia para el enjuague de los ojos, y si los pesticidas se derraman o rocían sobre su cuerpo lavar de inmediato con el equipo de descontaminación tan pronto como sea posible, lávese o duchase con agua y jabón y cambiarse a ropa limpia.	
10	How and when to obtain emergency medical care. Como y cuando obtener atención médica de emergencia.	
11	Review the requirements of prevention, recognition, and first aid for heat-related illness in accordance with Title 8 of the California Code of Regulations, section 3395 (Heat Illness Prevention). Revisar los requisitos de prevención, reconocimiento y primeros auxilios para la enfermedad a causa del calor de acuerdo al título 8 del código de regulaciones de California, sección 3395 (prevención de enfermedad a causa del calor).	
12	Restricted entry intervals and what posting means, including both California and federal field posting sign formats. Intervalos de reingreso restringidos y el significado de los cartelones de advertencia, incluyendo el formato de los cartelones de advertencia en los campos de California y a nivel Federal.	
13	Employer responsibility to keep workers out of application exclusion zones. Responsabilidad del empleador para mantener los trabajadores fuera de las zonas de exclusión de la aplicación.	
14	Employees must be at least 18 years old to perform early-entry activities. The responsibility of the employer to provide specific information to the employees before directing them to perform early-entry activities. Empleados deben tener por lo menos 18 años de edad para poder realizar actividades de entrada temprana. La responsabilidad del empleador de proporcionar información específica a los empleados antes de dirigirlos a realizar actividades de entrada temprana.	

15	Employers are prohibited from allowing or directing any employee to handle pesticides unless the employee has been trained as a handler. <i>Los empleadores tienen prohibido permitir o dirigir a cualquier empleado usar pesticidas a menos que el empleado haya sido entrenado como adiestrador.</i>	
16	Do not to take pesticides or pesticide containers home from work. <i>No llevar pesticidas o contenedores de pesticidas del trabajo a casa.</i>	
17	Potential hazards to children and pregnant women from pesticide exposures, including that: (A) Children and nonworking family members should keep away from pesticide-treated fields; (B) After working in pesticide-treated fields, remove boots or shoes before entering the home and remove work clothes; and (C) Employees should wash or shower before physical contact with children or family members. <i>Potencial de riesgos para niños y mujeres embarazadas por la exposición a los pesticidas, esto incluye: (A) Niños y familiares que no laboran deben de mantenerse alejados de los campos tratados con pesticidas; (B) Después de trabajar en campos tratados con pesticidas, remover botas o zapatos antes de entrar a casa y remover ropa de trabajo; (C) Empleados deben lavarse o ducharse antes de tener contacto físico con los niños o miembros de la familia.</i>	
18	How to report suspected pesticide use violations. <i>Como reportar sospechas de violaciones en el uso de pesticidas.</i>	
19	Employee rights, including the right: (A) To personally receive information about pesticides to which he or she may be exposed; (B) For his or her physician or an employee representative designated in writing to receive information about pesticides to which he or she may be exposed; (C) To be protected against retaliatory action due to the exercise of any of his or her rights; and (D) To report suspected use violations to the Department or county agricultural commissioners. <i>Derechos del empleado, incluye el derecho: (A) A recibir personalmente información sobre pesticidas a los que puede ser expuesto; (B) para que el médico o representante designado por escrito por el empleado pueda recibir información sobre los pesticidas a los que el empleado puede ser expuesto; (C) para protegerse de acción represalia por ejercer cualquiera de sus derechos; y (D) reportar sospecha de violaciones en el uso de pesticidas al Departamento o al comisario de agricultura del condado.</i>	

Note: The employer shall assure that each employee assigned to work in a treated field has been trained within the last 12 months, in a manner the employee understands, before beginning work in the treated field.

Nota: El empleador debe asegurar de que cada empleado asignado a trabajar en un campo tratado sea entrenado en los últimos 12 meses, de una manera que el empleado comprenda, antes de comenzar a trabajar en el campo tratado.